# Traduction française de référence

## HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_ca2b1085d2ef78598dea

SHA-256: ca2b1085d2ef78598dea9694af45507f2078dfe34854b7993f791c021a94a0ce

## Page source 1

| Texte source | Français |
|---|---|
| 0431015001410g | 0431015001410g |
| Adria II s výměníkem | Adria II avec échangeur |
| 0431015000000 | 0431015000000 |
| Vhodná paliva: | Carburants appropriés : |
| Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve | Pour l'utilisation d'un carburant approprié, voir le chapitre 2.2 Carburant dans |
| všeobecném | général |
| návodu k obsluze. | Instructions d'utilisation. |
| Správný provoz: | Fonctionnement correct : |
| Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: | Pour une utilisation correcte et sûre des poêles de cheminée, veuillez vous référer aux chapitres suivants : |
| 2. Popis spalovacího procesu a | 2. Description du processus de combustion et |
| 5. Návod k obsluze | 5. Instructions d'utilisation |
| ve | dans |
| všeobecném | général |
| návodu k obsluze. | Instructions d'utilisation. |
| Číslo zboží | Numéro d'article |
| Pozice | Position |
| Rozměr | Dimension |
| 0050500500005 | 0050500500005 |
| 1 | 1 |
| 350x350x50 | 350x350x50 |
| 0050500510005 | 0050500510005 |
| 2 | 2 |
| 350x228x30 | 350x228x30 |
| 0050500520005 | 0050500520005 |
| 4 | 4 |
| 355x130x30 | 355x130x30 |
| Číslo zboží | Numéro d'article |
| Poz. | Pos. |
| Název | Nom |
| Číslo zboží | Numéro d'article |

| Texte source | Français |
|---|---|
| Poz. | Pos. |
| Název | Nom |
| Těleso kamen | Corps du poêle |
| - | - |
| 1 | 1 |
| 0416315115501 | 0416315115501 |
| Držák šamotu | support en argile réfractaire |
| 18 | 18 |
| Dvířka topeniště - černá | Porte du foyer - noire |
| 0431015045300 | 0431015045300 |
| 2 | 2 |
| 0061001000705 | 0061001000705 |
| Dlaždice béžová | Carrelage beige |
| 19 | 19 |
| Pícka | Four |
| - | - |
| 3 | 3 |
| 0431015415111 | 0431015415111 |
| Dlaždice pícky levá - béžová | Carrelage de poêle gauche - beige |
| 20 | 20 |
| Zásobník na dřevo | Stockage du bois |
| - | - |
| 4 | 4 |
| 0431015415110 | 0431015415110 |
| Dlaždice pícky pravá - béžová | Carrelage du côté droit - beige |
| 20 | 20 |
| Vermiculitová vyzdívka | Revêtement en vermiculite |
| - | - |
| 5 | 5 |
| 0088400010005 | 0088400010005 |
| Pružinový držák obkladu | Porte-tuile à ressort |
| 21 | 21 |

| Texte source | Français |
|---|---|
| Hrdlo kouřovodu | Col du tuyau de cheminée |
| - | - |
| 6 | 6 |
| Vývod topné vody G1“ | Sortie d'eau chaude G1" |
| - | - |
| 22 | 22 |
| Popelník | Cendrier |
| 0427715006600 | 0427715006600 |
| 7 | 7 |
| Přívod topné vody G1“ | Alimentation en eau chaude G1" |
| - | - |
| 23 | 23 |
| Zábrana | Barrière |
| 0426817105001 | 0426817105001 |
| 8 | 8 |
| Záslepka - černá | Bouchon obturateur - noir |
| 0426817106011 | 0426817106011 |
| 24 | 24 |
| Litinový rošt | grille en fonte |
| 0020100100005 | 0020100100005 |
| 9 | 9 |
| Jímka termostatického čidla G1/2“ | Puits de capteur thermostatique G1/2" |
| - | - |
| 25 | 25 |
| Regulátor primárního vzduchu Cr | Régulateur d'air primaire Cr |
| 0082020010005 | 0082020010005 |
| 10 | 10 |
| Přívod chladící kapaliny G3/8“ | Entrée de liquide de refroidissement G3/8" |
| - | - |
| 26 | 26 |
| Regulátor sekundárního vzduchu | Régulateur d'air secondaire |
| 0431015005008 | 0431015005008 |

| Texte source | Français |
|---|---|
| 11 | 11 |
| Vývod chladící kapaliny G3/8“ | Sortie de liquide de refroidissement G3/8" |
| - | - |
| 27 | 27 |
| Přívod sekundárního vzduchu | Alimentation en air secondaire |
| - | - |
| 12 | 12 |
| Vychlazovací smyčka | boucle de refroidissement |
| 0436819005019 | 0436819005019 |
| 28 | 28 |
| Přívod terciárního vzduchu | Alimentation en air tertiaire |
| - | - |
| 13 | 13 |
| Těsnící šňůra dveří 10 mm (2000 mm) | Cordon d'étanchéité de porte 10 mm (2000 mm) |
| Klika - Cr | Manivelle - Cr |
| 0426817115000 | 0426817115000 |
| 14 | 14 |
| Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (96 mm) | Cordon d'étanchéité pour supports en verre 8x2 mm (96 mm) |
| Žáruvzdorné sklo | Verre résistant à la chaleur |
| Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1440 mm) | Cordon d'étanchéité pour verre 10x4 mm (1440 mm) |
| 0473017105301 | 0473017105301 |
| 15 | 15 |
| Teplovodní výměník | échangeur d'eau chaude |
| Těsnící šňůra výměníku 10x4 mm (1240 mm) | Cordon d'étanchéité pour échangeur de chaleur 10x4 mm (1240 mm) |
| 0426837117000 | 0426837117000 |
| 16 | 16 |
| Clona - pevná | Ouverture fixe |
| - | - |
| 17 | 17 |
| Palivo | Carburant |
| Maximální množství paliva | quantité maximale de carburant |

| Texte source | Français |
|---|---|
| Regulátor primárního vzduchu (10) (Zátop) | Régulateur d'air primaire (10) (Chauffage) |
| Regulátor sekundárního | Régulateur secondaire |
| vzduchu (11) (Topení) | air (11) (Chauffage) |
| Dřevěná polena, Dřevěné brikety | Bûches de bois, briquettes de bois |
| 2-3 polena (2,9 kg) 2 dřevěné brikety (2,6 kg) | 2-3 bûches (2,9 kg) 2 briquettes de bois (2,6 kg) |
| Cca 10 minut nechat otevřené, potom zavřít | Laisser ouvert pendant environ 10 minutes, puis fermer. |
| otevřené | ouvertement |
| Hnědouhelné brikety | briquettes de charbon brun |
| 2 brikety (2 kg) | 2 briquettes (2 kg) |
| otevřené | ouvertement |
| otevřené | ouvertement |
| Vermiculitová vyzdívka | Revêtement en vermiculite |

## Page source 2

| Texte source | Français |
|---|---|
| 0431015001410g | 0431015001410g |
| Technická data: | Données techniques : |
| Dřevěná | En bois |
| polena | journaux |
| Dřevěné | En bois |
| brikety | briquettes |
| Hnědouhe lné brikety | briquettes de charbon brun |
| Dosažený tepelný výkon (100%) | Puissance thermique atteinte (100%) |
| Výška | Hauteur |
| 10,1 kW | 10,1 kW |
| 10 kW | 10 kW |
| 10,3 kW | 10,3 kW |
| 1050 mm | 1050 mm |
| Snížený tepelný výkon (33%) | Puissance thermique réduite (33%) |
| Šířka | Largeur |
| 3,3 kW | 3,3 kW |
| 3,3 kW | 3,3 kW |
| 3,5 kW | 3,5 kW |
| 560 mm | 560 mm |
| Výkon do prostoru | L'énergie dans l'espace |
| Hloubka | Profondeur |
| 5,1 kW | 5,1 kW |
| 5,5 kW | 5,5 kW |
| 5,8 kW | 5,8 kW |
| 442 mm | 442 mm |
| Výkon pro ohřev vody | Énergie pour le chauffage de l'eau |
| Hmotnost | Poids |
| 5 kW | 5 kW |
| 4,5 kW | 4,5 kW |
| 4,5 kW | 4,5 kW |
| 136 kg | 136 kg |

| Texte source | Français |
|---|---|
| Spotřeba paliva | consommation de carburant |
| Průměr kouřovodu | diamètre du conduit de fumée |
| 2,9 kg/h | 2,9 kg/h |
| 2,6 kg/h | 2,6 kg/h |
| 2 kg/h | 2 kg/h |
| 150 mm | 150 mm |
| Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu | Température moyenne des gaz de combustion après la sortie des gaz de combustion |
| Maximální provozní přetlak výměníku | Surpression de fonctionnement maximale de l'échangeur |
| 0,3 MPa | 0,3 MPa |
| 210 °C | 210 °C |
| 182 °C | 182 °C |
| 214 °C | 214 °C |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | Débit massique des gaz de combustion secs |
| Obsah výměníku | Contenu de l'échangeur |
| 10,3 l | 10,3 litres |
| 10,5 g/s | 10,5 g/s |
| 11,2 g/s | 11,2 g/s |
| 10,2 g/s | 10,2 g/s |
| Energetická účinnost | efficacité énergétique |
| Doporučený tepelný spád (t výstupní – t | Gradient de température recommandé (t sortie – t |
| 75 – 60 °C | 75 – 60 °C |
| 81,4 % | 81,4 % |
| 82,6 % | 82,6 % |
| 80,9 % | 80,9 % |
| vstupní) | saisir) |
| Průměrná koncetrace CO2 | Concentration moyenne de CO2 |
| Minimální tah komína | Tirage de cheminée minimum |
| 8 % | 8 % |
| 7,2 % | 7,2 % |
| 7,6 % | 7,6 % |
| 12 Pa | 12 Pa |

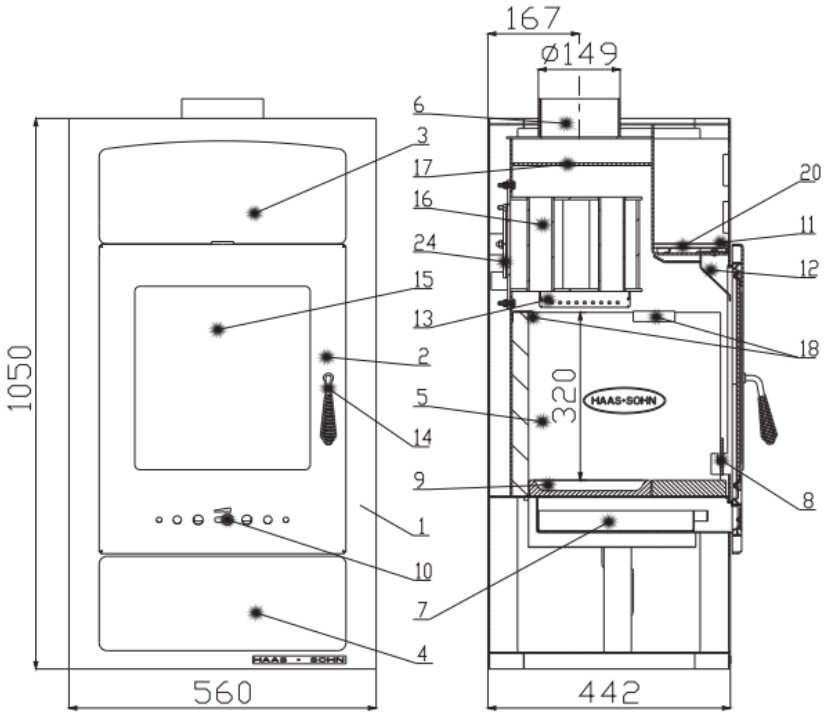
| Texte source | Français |
|---|---|
| Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2 | Concentration de CO dans les gaz de combustion à 13 % d'O2 |
| mg/Nm3 | mg/Nm3 |
| mg/Nm3 | mg/Nm3 |
| mg/Nm3 | mg/Nm3 |
| Vytápěcí schopnost (střední tep. ztráty) při 10,3 kW | Puissance calorifique (pertes thermiques moyennes) de 10,3 kW |
| 969 | 969 |
| 1144 | 1144 |
| 1210 | 1210 |
| cca 185 m3 | environ 185 m³ |
| Prach při 13% O2 | Poussières à 13 % d'O2 |
| 38 mg/Nm3 | 38 mg/Nm3 |
| 25 mg/Nm3 | 25 mg/Nm3 |
| 18 mg/Nm3 | 18 mg/Nm3 |
| Regulovatelný výkon | Puissance réglable |
| 3,3 – 10,3 kW | 3,3 – 10,3 kW |
| Zkoušeno dle EN 13240 | Testé conformément à la norme EN 13240 |
| ROZMĚROVÉ SCHÉMA KAMEN S INSTALACÍ KOLENA ODTAHU SPALIN | SCHÉMA DIMENSIONNEL DE LA PIERRE AVEC INSTALLATION DU COUDE DE CONDUIT DE CHEMINÉE |
| DODÁVANÉHO JAKO ZVLÁŠTNÍ | FOURNI À TITRE SPÉCIAL |
| PŘÍSLUŠENSTVÍ | ACCESSOIRES |
| ROZMĚROVÉ SCHÉMA ZAPOJENÍ VÝMĚNÍKU A VYCHLAZOVACÍ SMYČKY | SCHÉMA DIMENSIONNEL DU RACCORDEMENT DE L'ÉCHANGEUR DE CHALEUR ET DE LA BOUCLE DE REFROIDISSEMENT |

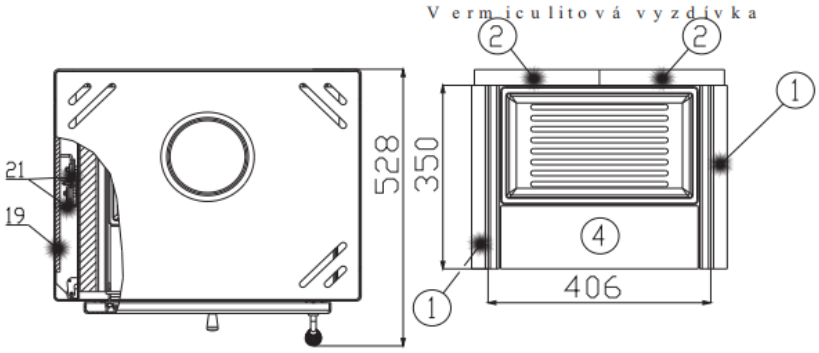
## Page source 3

| Texte source | Français |
|---|---|
| 0431015001410g | 0431015001410g |
| INSTALACE VYCHLAZOVACÍ SMYČKY | INSTALLATION DU CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT |
| Demontáž záslepky | Retrait du bouchon obturateur |
| Montáž vychl. smyčky | installation de boucle de refroidissement |
| Pozice | Position |
| Název | Nom |
| Ks | pièces |
| Pozice | Position |
| Název | Nom |
| Ks | pièces |
| Šroub M8 | Vis M8 |
| 1 | 1 |
| 4 | 4 |
| Podložka M8 | Rondelle M8 |
| 8 ks | 8 pièces |
| Těsnění | Joint |
| 1 ks | 1 pièce |
| 2 | 2 |
| 5 | 5 |
| Matice M8 | Écrou M8 |
| 8 ks | 8 pièces |
| Záslepka | Bouchon obturateur |
| 1 ks | 1 pièce |
| 3 | 3 |
| 6 | 6 |
| Vychlazovací smyčka | boucle de refroidissement |
| 1 ks | 1 pièce |
| VYCHLAZOVACÍ SMYČKA | BOUCLE DE REFROIDISSEMENT |
| (není součástí dodávky) | (non inclus) |
| POJISTNÝ TEPLOTNÍ VENTIL | SOUPAPE DE THERMOSTAT DE SÉCURITÉ |
| (není součástí dodávky) | (non inclus) |

| Texte source | Français |
| --- | --- |
| (předepsaná délka) | (longueur prescrite) |

# Adria II s výměníkem 0431015000000




**Vhodná paliva:**
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve všeobecném návodu k obsluze.

**Správný provoz:**
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol:
**2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze**
ve všeobecném návodu k obsluze.

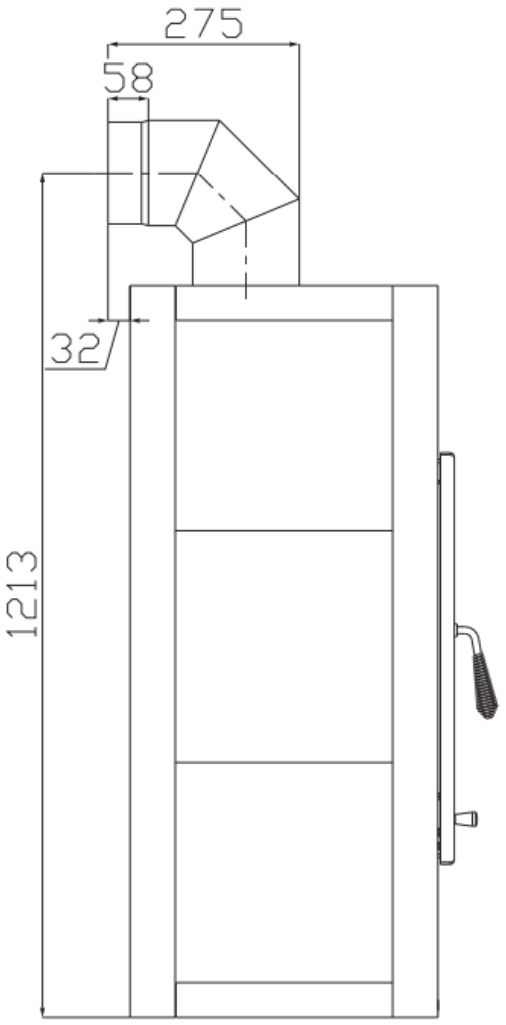
| Číslo zboží | Pozice | Rozměr |
|---|---|---|
| 0050500500005 | 1 | 350x350x50 |
| 0050500510005 | 2 | 350x228x30 |
| 0050500520005 | 4 | 355x130x30 |

| Palivo | Maximální množství paliva | Regulátor primárního vzduchu (10) (Zátop) | Regulátor sekundárního vzduchu (11) (Topení) |
|---|---|---|---|
| Dřevěná polena, Dřevěné brikety | 2-3 polena (2,9 kg) 2 dřevěné brikety (2,6 kg) | Cca 10 minut nechat otevřené, potom zavřít | otevřené |
| Hnědouhelné brikety | 2 brikety (2 kg) | otevřené | otevřené |

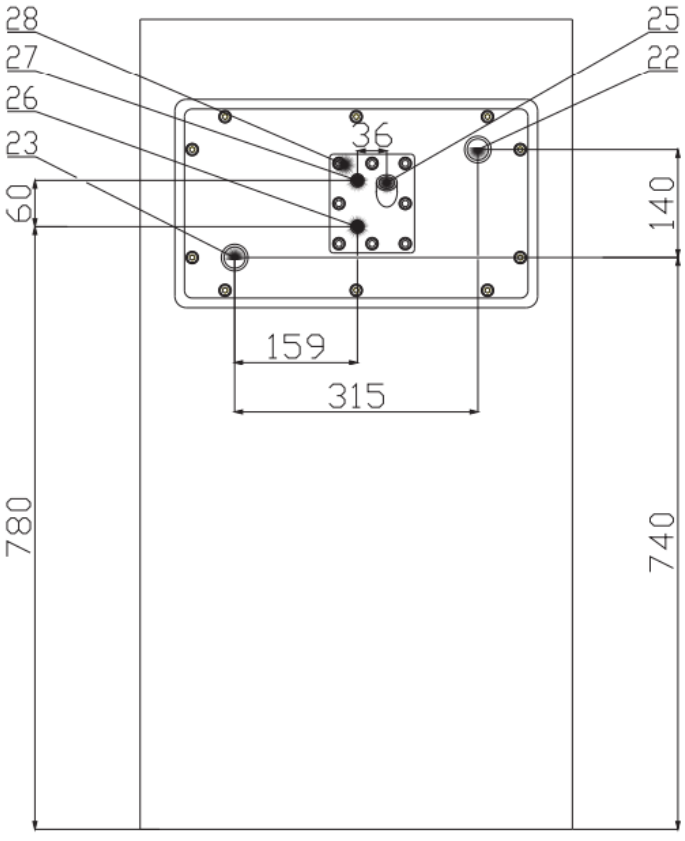
| Číslo zboží | Poz. | Název | Číslo zboží | Poz. | Název |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 1 | Těleso kamen | 0416315115501 | 18 | Držák šamotu |
| 0431015045300 | 2 | Dvířka topeniště - černá | 0061001000705 | 19 | Dlaždice béžová |
| - | 3 | Pícka | 0431015415111 | 20 | Dlaždice pícky levá - béžová |
| - | 4 | Zásobník na dřevo | 0431015415110 | 20 | Dlaždice pícky pravá - béžová |
| - | 5 | Vermiculitová vyzdívka | 0088400010005 | 21 | Pružinový držák obkladu |
| - | 6 | Hrdlo kouřovodu | - | 22 | Vývod topné vody G1“ |
| 0427715006600 | 7 | Popelník | - | 23 | Přívod topné vody G1“ |
| 0426817105001 | 8 | Zábrana | 0426817106011 | 24 | Záslepka - černá |
| 0020100100005 | 9 | Litinový rošt | - | 25 | Jímka termostatického čidla G1/2“ |
| 0082020010005 | 10 | Regulátor primárního vzduchu Cr | - | 26 | Přívod chladící kapaliny G3/8“ |
| 0431015005008 | 11 | Regulátor sekundárního vzduchu | - | 27 | Vývod chladící kapaliny G3/8“ |
| - | 12 | Přívod sekundárního vzduchu | 0436819005019 | 28 | Vychlazovací smyčka |
| - | 13 | Přívod terciárního vzduchu | 0040300100005 | Těsnící šňůra dveří 10 mm (2000 mm) | |
| 0426817115000 | 14 | Klika - Cr | 0040208020006 | Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (96 mm) | |
| 0473017105301 | 15 | Žáruvzdorné sklo | 0040210040005 | Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1440 mm) | |
| 0426837117000 | 16 | Teplovodní výměník | 0040210040005 | Těsnící šňůra výměníku 10x4 mm (1240 mm) | |
| - | 17 | Clona - pevná | | | |

| Technická data: | Dřevěná polena | Dřevěné brikety | Hnědouhelné brikety | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Dosažený tepelný výkon (100%) | 10,1 kW | 10 kW | 10,3 kW | Výška | 1050 mm |
| Snížený tepelný výkon (33%) | 3,3 kW | 3,3 kW | 3,5 kW | Šířka | 560 mm |
| Výkon do prostoru | 5,1 kW | 5,5 kW | 5,8 kW | Hloubka | 442 mm |
| Výkon pro ohřev vody | 5 kW | 4,5 kW | 4,5 kW | Hmotnost | 136 kg |
| Spotřeba paliva | 2,9 kg/h | 2,6 kg/h | 2 kg/h | Průměr kouřovodu | 150 mm |
| Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu | 210 °C | 182 °C | 214 °C | Maximální provozní přetlak výměníku | 0,3 MPa |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | 10,5 g/s | 11,2 g/s | 10,2 g/s | Obsah výměníku | 10,3 l |
| Energetická účinnost | 81,4 % | 82,6 % | 80,9 % | Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$) | 75 – 60 °C |
| Průměrná koncetrace $CO_2$ | 8 % | 7,2 % | 7,6 % | Minimální tah komína | 12 Pa |
| Koncentrace CO ve spalinách při 13% $O_2$ | 969 mg/Nm$^3$ | 1144 mg/Nm$^3$ | 1210 mg/Nm$^3$ | Vytápěcí schopnost (střední tep. ztráty) při 10,3 kW | cca 185 m$^3$ |
| Prach při 13% $O_2$ | 38 mg/Nm$^3$ | 25 mg/Nm$^3$ | 18 mg/Nm$^3$ | Regulovatelný výkon | 3,3 – 10,3 kW |
| Zkoušeno dle EN 13240 | | | | | |

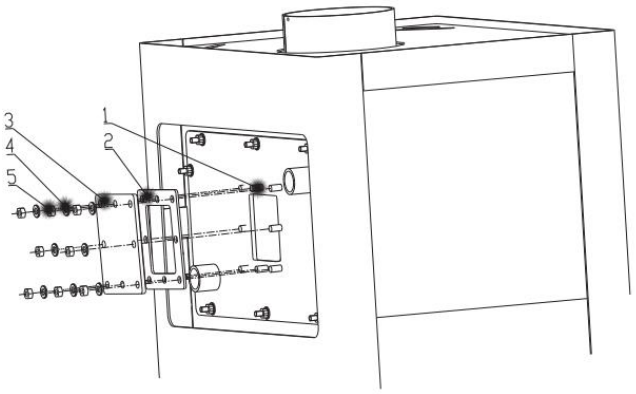
## ROZMĚROVÉ SCHÉMA KAMEN S INSTALACÍ KOLENA ODTAHU SPALIN DODÁVANÉHO JAKO ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

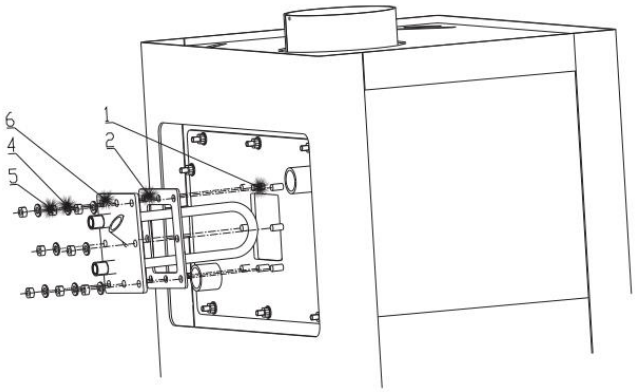



## ROZMĚROVÉ SCHÉMA ZAPOJENÍ VÝMĚNÍKU A VYCHLAZOVACÍ SMYČKY



# INSTALACE VYCHLAZOVACÍ SMYČKY




Demontáž záslepky

Montáž vychl. smyčky

| Pozice | Název | Ks | Pozice | Název | Ks |
|---|---|---|---|---|---|
| **1** | Šroub M8 | | **4** | Podložka M8 | 8 ks |
| **2** | Těsnění | 1 ks | **5** | Matice M8 | 8 ks |
| **3** | Záslepka | 1 ks | **6** | Vychlazovací smyčka | 1 ks |

## VYCHLAZOVACÍ SMYČKA (není součástí dodávky)



## POJISTNÝ TEPLOTNÍ VENTIL (není součástí dodávky)

